



# Techelsberger Gemeindenachrichten

Nummer 6

Dezember 2023

## Liebe Gemeindebürgerinnen! Liebe Gemeindebürger!

Die Vertretung der Gemeinde Techelsberg am Wörther See und die Bediensteten des Gemeindeamtes wünschen Ihnen ein friedvolles Weihnachtsfest, geruhsame Tage und für das kommende Jahr alles Gute, viel Gesundheit und Glück.



Für den Gemeinderat:  
Bgm. Johann Koban

Für die Bediensteten:  
AL Gerhard Kopatsch

Gerne möchten wir uns auch heuer wieder herzlich für die **Christbaumspende** bedanken. Die aufgestellten Bäume bei der Freiwilligen Feuerwehr Techelsberg, der Volksschule und dem Dorfplatz in Töschling wurden alle von Herrn Konrad Kogler, vlg. Scheiber, St. Bartlmä 5b, gespendet.

## Beitrag der Gemeinde Techelsberg am Wörther See zur Energiewende

Natürlich ist auch die Gemeinde Techelsberg am Wörther See bestrebt, ihren Beitrag zur Energiewende zu leisten. Dazu gehört einerseits der Ausstieg aus fossilen Brennstoffen und andererseits die Nutzung erneuerbarer Energieträger zur Steigerung der Energieeffizienz und der Energieautarkie.

Um diese Ziele zu erreichen, wurden heuer das Gebäude der Freiwilligen Feuerwehr Töschling und das gemeindeeigene Gebäude in Töschling 21 (Fremdenverkehrsamt, Bistro, Bauhof, Büro) an das Fernwärmenetz der Firma Bioenergie angeschlossen und die bisherigen Ölheizungen außer Betrieb gesetzt.

Des Weiteren wurden bei der Freiwilligen Feuerwehr Töschling, dem Kindergarten, der Volksschule und dem Gemeindezentrum jeweils Photovoltaikanlagen mit einem Leistungsvermögen von insgesamt 53,5 kWp installiert, um einen Großteil des benötigten Strombedarfes selbst produzieren zu können. Gleichzeitig wurden auch bei allen vier Gebäuden Stromspeicher (Batterien) mit einer Kapazität von jeweils 23 kWh eingebaut, um den tagsüber überschüssig gewonnenen Strom zu speichern und auch in den Abend- und Nachtstunden bei den Gebäuden, aber beispielsweise auch für die Straßenbeleuchtung, nutzen zu können.

Insgesamt wurden von der Gemeinde rund € 230.00,- in diese Maßnahmen investiert, wobei umfangreiche Förderprogramme in Anspruch genommen werden konnten.

## Christbaumentsorgung

Sie können Ihren vollständig abgeräumten, von jeglichem Schmuck (Lametta, Engelshaar etc.) befreiten Christbaum **ab Mittwoch, den, den 10. Jänner 2024** kostenlos während der Öffnungszeiten beim WertstoffSammelZentrum in Moosburg abgeben.

## Termine, Infos, Kontakt

Techelsberg  
am Wörther See  
2024

### Übernahmetermine im Januar 2024

Mittwoch	10. Januar 2024	9 bis 12 Uhr
Donnerstag	11. Januar 2024	14 bis 17 Uhr
Freitag	12. Januar 2024	14 bis 17 Uhr
Freitag	19. Januar 2024	14 bis 17 Uhr
Freitag	26. Januar 2024	14 bis 17 Uhr

**Betriebsurlaub**  
24.12.2023 bis 7.1.2024

Ab 1. Februar gelten wieder die regulären Öffnungszeiten.

### Öffnungszeiten von Februar bis Dezember 2024

Mittwoch	9 bis 12 Uhr
Donnerstag	14 bis 17 Uhr
Freitag	Wintertimeit: 14 bis 17 Uhr Sommerzeit: 14 bis 18 Uhr
Samstag	Jeden 1. Samstag im Monat: 9 bis 12 Uhr



### Wir übernehmen:

kostenlos

gegen Übernahmegebühr

- Elektro-Altgeräte
- Kartonagen
- Altspisefett
- Altöl mineralisch bis 20 Liter / Jahr
- Altkleider für die Caritas
- Problemstoffe in Haushaltsmengen
- Sperrmüll
- Holz
- Baurestmassen
- Schrott
- Altreifen
- Silofolie



Tel.: +43 664 321 18 87 oder +43 4272 82 596

Fax: +43 4272 82 596-22

E-Mail: office@wsz-moosburg.at

Sie haben Fragen?  
Wir sind gerne für Sie da.



### Wohin mit dem Christbaum?

Sie können Ihren Christbaum ins WSZ während der **Januar-Öffnungszeiten kostenlos abgeben**.

Bitte befehlen Sie vorher Ihren Christbaum von Lametta und Schmuck.



### Was muss man beim Osterfeuer beachten?

Für das Abbrennen eines Oster- oder Brauchstumsfeuers sind die Bestimmungen des Kärntner Luftreinhaltegesetzes einzuhalten.

Bitte informieren Sie sich in Ihrer zuständigen Gemeinde!

- Achten Sie beim Abbrennen auf den nötigen Abstand zu Gebäuden!
- Unterschätzen Sie nicht den Wind!
- Nicht sachgemäß gelöschte Feuer können Wiesen- und Waldbrände verursachen!
- Nehmen Sie Rücksicht auf Ihre Mitmenschen!



### Baum- und Heckenschnitt

Die umweltfreundlichste Variante ist das Häckseln und Kompostieren im eigenen Garten.

Sollten Sie größere Mengen an biogenen Materialien haben, melden Sie sich einfach beim Team des WertstoffSammelZentrums – wir informieren Sie gerne!



### Anlieferung von Großfuhren

Traktorfuhren, Anhänger und Ähnliches ab 2 m<sup>3</sup> werden **ausschließlich gegen Voranmeldung** entgegengenommen.

Die Anmeldung muss mindestens 1 Tag vor der Entsorgung erfolgen!

**Großanlieferungen ohne Anmeldung werden nicht übernommen!**

## ■ Gemütliches Beisammensein



Das traditionelle monatliche Treffen der Seniorinnen und Senioren fand dieses Mal am 10.11.2023 im Gasthof Ulbing statt.

Es ist für alle immer wieder eine Bereicherung, gemeinsam einen gemütlichen Nachmittag zu verbringen. Lustige Geschichten, gemeinsames Lachen sowie leidenschaftliche Diskussionen über die Herausforderungen der Zukunft standen auch diesmal an der Tagesordnung.

Es freut uns besonders, dass unser langjähriges Mitglied Frau Vera Stuck wieder neue Mitglieder für den Seniorenbund begeistern konnte. Vielen Dank für dein großartiges Engagement!

*Herzlichst, Ihre Vbgm. Renate Lauchard*



## ■ Adventmarkt bei den Wörthersee Alpakas

Einen zauberhaft, stimmungsvollen Adventmarkt gab es am 02. Dezember 2023 am Hof von Monika Sereinig und Philipp Wohlgemuth in Schwarzendorf. Eine dicke Schneedecke, wärmende Feuerschalen, der Duft von Glühwein und Lebkuchen, leckere Brote und Verkaufsstände mit selbstgemachten Dekorations- und Kunsthandwerksprodukten brachte die Besucher sofort in eine gemütliche, vorweihnachtliche Stimmung.



Seit dem Jahr 2015 werden auf dem Hof vulgo Urscht die Wörthersee Alpakas gezüchtet und unterschiedliche Produkte, die aus dem Vlies der Tiere erzeugt werden ab Hof verkauft. Im Hofladen findet sich eine bunte Palette wie Strickwolle, Schuheinlagen, Socken, Alpaka Bettdecken und Pölster, Handschuhe, Mützen, Dünger und handgesiedete Seife. Angeboten werden auch ganzjährig Wanderungen mit den Alpakas und die Tiere können auch für unterschiedliche Anlässe gebucht werden wie z.B. Fotoshootings, Hochzeiten oder im Sommer Yogaeinheiten direkt auf der Alpakaweide.

Wer noch ein besonderes Weihnachtsgeschenk sucht wird auf dem Hof der Wörthersee Alpakas in Schwarzendorf bestimmt fündig.

*Vbgm.in Renate Lauchard*

**Friedvolle  
Weihnachten  
& ein gesundes  
neues Jahr**



**GESCHENK-GUTSCHEINE**  
für Weihnachten & besondere Anlässe  
auf [www.seefels.at](http://www.seefels.at)

Das Gourmet-Restaurant & die Schlossbar  
sind bis 07.01.2024 für Sie geöffnet.



Töschling 1, 9212 Techelsberg / Wörthersee  
+43 4272 2377, [office@seefels.at](mailto:office@seefels.at)



■ **Liebe Techelsbergerinnen und Techelsberger!**



Nun beginnt die Vorweihnachtszeit. Oft vergessen wir in dieser hektischen Zeit inne zu halten und uns die Zeit für die wichtigen Dinge im Leben zu nehmen. Für mich sind es die Dinge, die man sich nicht kaufen kann wie Zeit für sich selbst, Liebe, Gesundheit, Zufriedenheit und vieles mehr. Auch Zeit für Menschen, die mir nahe sind. Diese kostbare Zeit ist ein Zeichen der Wertschätzung. Denn nichts im Leben ist selbstverständlich. Zur Einstimmung auf diese schöne Zeit mein Lieblingsgedicht:



**Weihnachten**

*„Liebeläutend zieht durch Kerzenhelle, mild, wie Wälderduft, die Weihnachtszeit. Und ein schlichtes Glück streut auf der Schwelle schöne Blumen der Vergangenheit. Hand schmiegt sich an Hand im engen Kreise, und das alte Lied von Gott und Christ bebt durch Seelen und verkündet leise, dass die kleinste Welt die größte ist. (Joachim Ringelnatz)*

Ich wünsche allen Techelsbergerinnen und Techelsbergern von Herzen zauberhafte Weihnachten, erholsame Feiertage und eine besinnliche Zeit mit Euren Familien. Für das neue Jahr viel Glück und Gesundheit.

Ihre Gemeindevorständin  
Nadja Johanna Reiter BA MSc

**Theater Gruppe Kärnten** Dinner Theater Komödie in 4 Akten mit einem exquisiten 4-Gang Menü

**Kärntner Dinner & Krimi**

Fr. 19. Jan. 2024 im Balance Hotel Pörtschach

**Der Pate lebt?**

das balance SPA & GOLF Hotel am Wörthersee  
★★★★ Superior

[www.tickets-kaernten.at](http://www.tickets-kaernten.at)

**Wir suchen Ihre Immobilie. Um den See.**

**W**

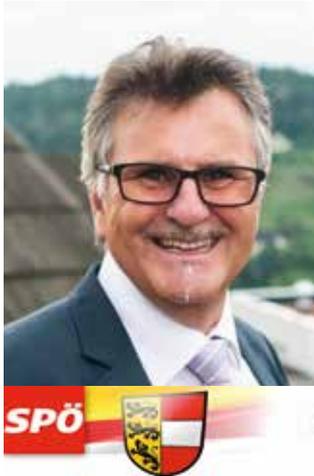
...erfolgreich seit 20 Jahren

**Doris Scarpatetti-Matheis, MSc**  
+43 664 26 007 26

**wörthersee IMMOBILIEN**

[www.woerthersee-immo.at](http://www.woerthersee-immo.at)

## ■ Engelstraße und „techelsberger advent“



### Engelstraße

Die Nächte werden länger und die Finsternis will das Jahr erobern. Aber liebevolle Gestalten „techelsberger Engel“ erhellen unser Dasein und geben uns Mut.



Am Freitag, den 24. November 2023, feierte unser Pfarrer Dr. Johann Sedlmaier gemeinsam mit den Schulkindern und den Lehrerinnen der Volksschule Techelsberg eine harmonische Schülermesse, manche sagten sogar Engelmesse. Umrahmt wurde die Engelstraßeneröffnung von der Bläsergruppe der Blaskapelle Techelsberg. Mit dem Gedicht von unserem Heimatdichter Robert Dermutz sen., „Nur ein kleiner Schein..“, vorgetragen von den Schulkindern, bekam diese Veranstaltung eine besondere Note. Vizebürgermeisterin Renate Lauchard, in Vertretung von Bürgermeister Johann Koban, welcher im Spital war, zählte gemeinsam mit den Kindern der VS Techelsberg von zehn bis null und die Engel erstrahlten in unserer Gemeinde. Anschließend begab man sich zu den Standln des Elternvereins und der Landjugend und ließ den Engelabend gemütlich ausklingen.



### Krampustreiben und Nikolo

Mit dem Schnalzen der Peitschen bzw. Goaßln und einem Kanonendonner eröffnete die Brauchtumsgruppe Techelsberg den Nikolo- und Krampusumzug. Schaurige Gestalten bewegten sich durch St. Martin und so mancher Besucherin und manchem Besucher wurde angst und bange. Die furchterregenden Gesellen waren trotz der Finsternis sehr diszipliniert. Der Höhepunkt der Veranstaltung war das Erscheinen des Nikolauses, der für jedes Kind ein Nikolosackerl mitgebracht hatte. Ein großes Lob der Brauchtumsgruppe Techelsberg.



### Engelstraßen-Adventmarkt in St. Martin

Dieser musste leider wegen Schlechtwetter auf Freitag, den 08. Dezember verschoben werden. Ein Engel wacht über unsere Gemeinde und mit dem Gedicht von Robert Dermutz gibt er unserem Ort einen besonderen Schein.



### Nur ein kleiner Schein...

Tannenduft zieht durch die Nacht.  
Er legt sich still und leise  
nieder auf die Welt, ganz sacht,  
auf eine schöne Weise.

Lieder die von fern erklingen,  
himmelwärts empor,  
sich tief in unsre Herzen singen,  
wie ein Engelchor.

Und selbst das kleinste Licht,  
leuchtend, hell und weit,  
die Dunkelheit durchbricht,  
erstrahlt in dieser Zeit.

Wenn euch von all den vielen Kerzen  
nur ein kleiner Schein  
Wärme bringt in unsre Herzen,  
muss das wohl Weihnacht sein.

*R. Dermutz 2011*

Im Sinne dieser Gedanken wünsche ich Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest, alles Gute für das neue Jahr und bleiben Sie gesund.

*Ihr Vbgm. Alfred Buxbaum  
und das Team der SPÖ Techelsberg*

**Geschenkidee:**

Original Zeitung von jedem Tag 1900-2022  
Jahrgangs-Weine von jedem Jahr 1920-2022  
Tel. 01/7180800

**littlestars-shop.at** - Geschenke für Kinder  
personalisiert mit Namen/Widmung/Spruch

**HISTORIA GMBH WIEN**

**■ Liebe Techelsbergerinnen und Techelsberger!**



In dieser besinnlichen Adventszeit möchten wir einen Moment innehalten und gemeinsam auf das vergangene Jahr zurückblicken. Es war ein Jahr voller Herausforderungen, aber auch geprägt von Zusammenhalt und Solidarität in unserer schönen Gemeinde.

Die Bürgerliste Techelsberg ist dankbar für das Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben.

Die festliche Zeit steht vor der Tür, und wir möchten diesen Moment nutzen, um Ihnen und Ihren Familien von Herzen frohe Weihnachten zu wünschen.

Möge diese Zeit des Jahres voller Licht, Liebe und Harmonie sein. Nutzen Sie die Gelegenheit, um zur Ruhe zu kommen und die besonderen Momente im Kreise Ihrer Lieben zu genießen.

Für das kommende Jahr 2024 wünschen wir allen Techelsbergerinnen und Techelsbergern vor allem eins: Gesundheit, Glück, Erfolg und Zufriedenheit! Mögen Ihre Träume in Erfüllung gehen, und möge das neue Jahr Ihnen viele positive Überraschungen bringen.

Die Bürgerliste Techelsberg ist auch im nächsten Jahr stets für Sie da, um gemeinsam an der Weiterentwicklung unserer Gemeinde zu arbeiten. Zögern Sie nicht, uns anzusprechen, denn Ihre Anliegen sind uns wichtig.

Im Namen aller Gemeinderäte, sowie im Namen der gesamten Bürgerliste Techelsberg, wünschen wir Ihnen und Ihren Familien eine gesegnete Weihnachtszeit und einen guten Start ins Jahr 2024.

*Immer für Sie da, Ihre Gemeinderäte:  
Wolfgang Wanker, Gerhard Kamnik  
www.bl-techelsberg.at*

**Terminankündigung**

**Einladung zum Neujahrsempfang**

Zeit: **5. Jänner 2024 ab 17:00 Uhr**

Ort: vor der Freiwilligen Feuerwehr Techelsberg

Auf Euer Kommen freuen sich

Bgm. Johann Koban und sein Team!



**Für das leibliche Wohl wird bestens gesorgt!**

**KULT34** the better green



Ein turbulentes Jahr geht zu Ende und die Weihnachtszeit lädt uns nun ganz besonders ein, uns auf das Wesentliche zu besinnen.

*1 Prise Humor  
1 Prise Lachen  
1 Prise Optimismus  
und 1 Prise Nächstenliebe  
alles gut verrühren und jeden Tag eine große Portion davon einnehmen.*

In diesem Sinne bedanken wir uns sehr herzlich für die gute Zusammenarbeit und wünschen Ihnen ein

*friedliches Weihnachtsfest  
und für das neue Jahr  
Gesundheit, Glück und Erfolg!*

*Ho ho ho*

*Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!*

**Euer KULTI.**



**Industriestraße 16a, 9586 Fürnitz**

**E: office@kult34.at**

**www.kult34.at**

 <p><b>KS Vermessung</b> Sternneckstraße 25/1/4 9020 KLAGENFURT</p>	<p><b>VERMESSUNGSKANZLEI</b> <b>Kraschl &amp; Schmuck ZT GmbH</b> office@ks-vermessung.at www.ks-vermessung.at</p> <p>DI Kraschl - 0676 66 22 044 Schmuck - 0676 43 52 998</p>	<p><b>Grundstücksteilung</b> <b>Grenzfeststellung</b> <b>Bestandsaufnahme</b> <b>Bauabsteckung</b></p>
--	--	--

## ■ Klima- und Energie-Modellregion (KEM) Wörthersee-Karolinger

**JETZT MESSGERÄTE KOSTENLOS AUSLEIHEN  
und Stromfresser im Haushalt finden!**

Alte Elektrogeräte verbrauchen oft drei Mal so viel Strom wie neuere, energieeffiziente Geräte. Ein gutes Raumklima und keine überheizten Räume sind nicht nur gut fürs Geldbörserl, sondern auch fürs Wohlbefinden. – Bis Ende Feber 2024 gibt es daher für Haushalte der Gemeinden Krumpendorf, Moosburg, Pörschach und Techelsberg die Möglichkeit, sich kostenlos Strommessgeräte und Raumthermometer zu leihen, um den eigenen Energieverbrauch zu kontrollieren und zu optimieren. Infos im Klimabüro!



### Kontakt Klimabüro:

Klima- und Energie-Modellregion Wörthersee-Karolinger  
Mag. (FH) Hiltrud Presch-Glawischnig  
Tel. +43 664 5440972 |  
Mail. kem@woerthersee-karolinger.at



### REPARATURBONUS

E-Geräte reparieren statt neu kaufen zahlt sich übrigens auch aus: 50% der Kosten sparen UND die Umwelt schützen! Mit dem Reparaturbonus werden 50% der Reparaturkosten ihrer Elektro- oder Elektronikgeräte (Handy, Waschmaschine, TV-Gerät, etc.) übernommen.

[www.reparaturbonus.at](http://www.reparaturbonus.at)



**HKLS** Installationen GmbH  
OGLER ALEXANDER

- Heizung
- Lüftung
- Klima
- Sanitär

Wasserstraße 3  
9062 Moosburg

office@hkls-kogler.at  
04272 / 836 94 oder 0664 / 440 50 94



**Kärntner Linien**  
Wir verbinden.

**Beim  
Schenken  
auch  
ans Klima  
denken!**



# Dieses Jahr schenke ich dir Kärnten!

**Alle Öffis\* in Kärnten mit  
nur einer Karte genießen.**

- Alle Regionalbuslinien in ganz Kärnten
- Alle Stadtbuslinien in Klagenfurt und Villach
- Alle ÖBB-Linien in Kärnten bis Lienz

Jetzt bestellen!  
Hier geht's  
zum Webshop:



[webshop.kaerntner-linien.at](http://webshop.kaerntner-linien.at)

Kategorie	Preis
CLASSIC	€ 399,-
JUGEND	€ 299,-
SENIOR	€ 299,-
SPEZIAL	€ 199,-

Familienpreis: Anzahlung € 110,-

\*Das Kärnten Ticket gilt nicht für Sonderverkehre und ist ein Produkt der KlimaTicket-Familie.

Alle Infos auf: [www.kaerntner-linien.at](http://www.kaerntner-linien.at)

## ■ Das war 2023!



**Kurz zusammengefasst jene Ereignisse in der Gemeinde, die Gemeindevertretung, MitarbeiterInnen und Bevölkerung beschäftigt haben.**

Tief verankert im Bewusstsein bleibt ein Katastrophen-Sommer. Im August führte ein weiterer Starkregen auf bereits wassergesättigten Böden zu Muren und Erdbeben. Die Landesstraße wurde verlegt und Forststraßen beschädigt. Sichtbar in Erinnerung bleiben die

Windwurfschäden, wo deutlich über 10.000 Festmeter Holz von orkanartigen Böden gefällt wurden. Die Aufräumarbeiten dauerten bis in die Wintermonate, der Holzpreis fiel ins Bodenlose. Durch umstürzende Bäume wurden Privathäuser und Hütten beschädigt. Am See wurde in der Hochsaison für einen Tag die Schifffahrt eingestellt. Auf Grund der notwendigen Schließung eines Kanalschiebers in Krumpendorf staute sich das Abwasser bis Techelsberg zurück. Großer Dank gebührt im Rückblick der Einsatz der Feuerwehren Töschling und Techelsberg, die in diesem Jahr im „gefühlten Dauereinsatz“ standen. Respekt zollen wir unseren Bauhof- und Gemeindemitarbeitern sowie jenen, die dazu beitrugen das Schadensausmaß durch ihren Einsatz einzugrenzen.

Einstimmig beschloss der Gemeinderat die Errichtung einer Kindertagesstätte, angebaut an den Kindergarten. Das 775.000 Euro teure Projekt ist ausfinanziert und soll im kommenden Jahr umgesetzt werden. Besonders freut uns die Fertigstellung des AVS-Kinderwohnens in Sportplatznähe. Kinderlachen ist hör- und spürbare Zukunft in unserer Gemeinde.

Um den drohenden Klimawandel ein wenig einzudämmen, investierte die Gemeinde in Fotovoltaikanlagen, die mittlerweile auf allen öffentlichen Gemeindebauten Strom erzeugen, mit einer Investitionssumme von knapp 200.000 Euro. Die Feuerwehr und das ehemalige Gemeindeamt in Töschling werden an das Fernwärmenetz angeschlossen. Das gemeindeübergreifende Projekt „Klima- und Energie-Modellregion“ unter der Leitung von Fr. Mag. Hiltrud Presch wird weitergeführt. Gleiches gilt für das Projekt „Pflege-Nahversorgung“, das sich in Form des wohnortnahen und niederschweligen Zugangs für pflegebedürftige Menschen unter dem fachkundigen Management von Fr. Renate Grünanger BA zu einem wesentlichen Pfeiler von Lebensqualität entwickelte.

Es gibt immer was zu tun! Die Sanierung der Karlerstraße mit Dünnschicht-Asphalt wertet das Gemeindestraßennetz auf, genauso wie weitere Maßnahmen zur Risse- und Netzrissesanierung in der Gemeinde. Wer Zeit findet wird bei einem Spaziergang um unseren schönen Forstsee instandgesetzte Toilettenanlagen der Gemeinde entdecken. Die Kelag hat die Pumpanlage (Rohre) zum Kraftwerk ausgebessert und beim Kraftwerk selbst, oberhalb der Gastronomie: Electric Garden einen großzügigen Parkplatz errichtet.

Größere Veränderungen gab es auch im Mitarbeiterstand der Gemeinde. Auf Grund von Pensionierung und Dienstnehmerkündigung wurden/werden zwei neue Bauhof-Mitarbeiter aufgenommen, die wir herzlich willkommen heißen. Die Auf-

gaben der Finanzverwalterin Fr. Bianca Weinzettl, die sich in der Mutterschafts-Karenz befindet, haben einstweilen die MitarbeiterInnen im Innendienst übernommen. Für dieses nicht selbstverständliche Engagement gebühren ebenfalls Dank und Anerkennung, zumal der Aufgabenbereich durch den Post-Shop und ähnliche Service-Leistungen laufend wächst. Wir sind stolz auf euch!

Techelsberg hat sich mittlerweile im Kärntner Zentralraum zu einem „Gastro-Tempel“ entwickelt. Dies verdanken wir unseren familiengeführten Gasthöfen, den Techelsberger Bäuerinnen und Bauern sowie den innovativen Unternehmen am See und auf der Autobahn. Es freut uns, dass mit dem „Siamo“ unter Chiara Rinaldis in Töschling, „Traudi's Shop- Cafe“ eine Nachfolge gefunden hat. In der letzten Vorstandssitzung wurde auch die Nachfolge von „Evi's Imbiss“ im Familienbad behandelt.

**So viel sei verraten, es lässt sich gut leben in Techelsberg am Wörthersee!**

## Ein Blick in die Glaskugel

### Großprojekte, die unser Leben verändern werden

Mit dem Anschluss der Wörthersee-Region an die Südbahn vor etwa 150 Jahren veränderte sich das Lebens- und Wirtschaftsumfeld dramatisch. Mit den Gästen aus Wien und andernorts erlebte der Kärntner Tourismus seinen ersten Höhepunkt. Die Koralmbahn, die voraussichtlich im Dezember 2025 eröffnet wird, verkürzt die Fahrtzeit nach Graz auf vierzig Minuten. Die Strecke Klagenfurt – Wien wird in drei Stunden bewältigt werden. Das wird den Arbeits- und Pendlerverkehr ebenso wie den Tourismus, die Grundstückspreise, ganz einfach unser Leben, stark verändern.

Der Wasserverband Wörthersee-Ost arbeitet am Umbau der Ringkanalisation im Wörthersee. In Techelsberg ist geplant, die derzeitige Trasse von Saag bis zur Anlandungsstelle Seefels zur Halbinsel Pörtschach (ev. Werzer) zu verlegen. Auf der Südseite des Wörthersees soll ein zweiter Strang direkt zur Glanfurt (Sattnitz) führen, um den Nordstrang zu entlasten und gleichzeitig als Absicherung im Krisenfall zu dienen. Der Umbau der Seedruckleitungen ist für 2025 geplant. Um den Schiffsverkehr nicht zu beeinträchtigen sollen die Arbeiten in den Wintermonaten erfolgen.

Als Konsequenz der heurigen Unwetter sollte sich der Umbau der Glanfurt (Sattnitz) beschleunigen, um Hochwasserschäden zu vermeiden. Dazu wird der Fluss vertieft und ökologisch mäandierend mit Fischaufstiegshilfen ausgebaut. Der Raum soll als Naherholungsraum der Klagenfurter Bevölkerung zur Verfügung stehen. Mit der Vertiefung und der automatisierten Betreuung der Wehranlagen (Abfluss Wörthersee) soll die mögliche Abflussmenge auf ca. 15 Kubikmeter je Sekunde verdoppelt werden und damit ein besseres Retentionsmanagement am See möglich sein. Auch dieses Projekt sollte 2025 starten.

Der Flaschenhals der Unwetter-Wassermassen im Abwasserbereich war die Kläranlage Klagenfurt. Geplant ist daher in den nächsten Jahren eine umfangreiche Modernisierung und ein Ausbau der Anlage um geschätzte 60 bis 70 Millionen Euro. In der heurigen Starkregen-situation war das System überfordert, sodass Teile gesperrt werden musste und „Abwürfe“ (ungeklärte Einleitungen in den Vorfluter Glan) getätigt wurden.

In etwas weiterer Ferne liegt der Ausbau der Trinkwasserschiene Kärnten im Städte-Parallelprogramm Villach, Feldkirchen, St. Veit und Klagenfurt. Als Wasserquellen stehen im

Drautal und im Krappfeld Brunnen zur Verfügung. Das Projekt mit einem Kostenvolumen von 100 Millionen Euro wird stark vom Land Kärnten unterstützt. Kärnten hat genügend Wasser, das allerdings ungleich verteilt ist. Zudem muss aus Hygienegründen eine Mindest-Wassermenge permanent fließen, was Kosten verursacht. Um weiterzukommen, muss daher zwischen den Gemeinden der Grundsatz der Solidarität greifen. Nachdem Techelsberg Wasser von den Gemeinden Velden und Moosburg ohnedies zukaufft, wäre die Idee einer Trinkwasser-Schiene mit Mindestabnahme für unsere Gemeinde jedenfalls überlegenswert.

Die Feuerwehr Techelsberg plant einen Zu/Umbau zum bestehenden Feuerwehrgebäude. Das Projekt wurde in der letzten Besprechung erweitert, da im Ortszentrum – West (Altes Gemeindeamt - Friedhof) folgende Interessen bedacht und verhandelt werden sollten: Neu-, Zu- oder Umbau Feuerwehr, Zusammenführung der Bauhof-Aktivitäten, friktionsfreie Straßenführung vor dem alten Gemeindeamt, Verkehrsflächen und Flächen für den ruhenden Verkehr sowie allfälliger Wohnraum- und Vereinsbedarf. Für 2024 ist eine geförderte Projekterstellung geplant, sodass mit der Umsetzung - je nach Dringlichkeit, Priorität und finanziellen Möglichkeiten - ab 2025 stufenweise begonnen werden kann. Die Zukunft, sie bleibt spannend!

Wir wünschen Ihnen für die bevorstehenden Weihnachtsfeiertage eine schöne erholsame Zeit und für 2024 Glück, Zufriedenheit und Gesundheit!

*GV DI Rudi Grünanger & Vzbgm.in Renate Lauchard*




*Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Jahr 2024!*

*Vesele božične praznike in uspešno novo leto!*

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo!*

*Merry Christmas and a Happy New Year!*

**Elektrotechnik  
KROPIJUNIK**  
Ludmannsdorf & Pörschach  
www.elektro-kropiunik.at

## ■ Feuerwehrjugend Töschling

2023 war für die Feuerwehrjugend der Freiwilligen Feuerwehr Töschling ein aufregendes und ereignisreiches Jahr. Wir starteten im Februar mit den ersten Jugendübungen und im März gingen die Vorbereitungen für die Leistungsbewerbe der Feuerwehrjugend los. Heuer sind erstmals zwei Bewerbungsgruppen mit je neun Jugendlichen der Feuerwehr Töschling bei den Bewerben auf Bezirks- und Landesebene angetreten und haben ihr Können unter Beweis gestellt. Ein besonderes Highlight war die Teilnahme von drei Jugendlichen und zwei Betreuern am internationalen Feuerwehrjugendsymposium in Fažana. Dort durften sie die Nation Österreich vertreten und knüpften wertvolle internationale Kontakte.

Anfang Juli organisierten wir für die Kinder wieder unsere jährliche Übernachtung im Feuerwehrhaus, welche für die Kinder wie jedes Jahr ein Erlebnis der besonderen Art war.

Im August unterstützte uns die Feuerwehrjugend tatkräftig bei unserer Fahnensegnung, wofür wir äußerst dankbar sind. Ebenfalls ein spannender Tag für unsere Jugendlichen war der Nachmittag in der Einsatzstelle der Wasserrettung Bad Saag, bei dem sie die Organisation näher kennenlernen durften und auch die Möglichkeit hatten mit dem neuen Einsatzboot der Wasserrettung mitzufahren. Ein herzlicher Dank für diesen ereignisreichen Tag gilt dem Einsatzstellenleiter Christian Bartos und seinem Team.

Nach der Sommerpause ging es mit den Vorbereitungen für das Wissensspiel und den Wissenstest weiter. Es haben insgesamt 13 Jugendliche das Wissensspiel und den Wissenstest in den jeweiligen Kategorien erfolgreich absolviert. Insgesamt dürfen wir auf ein erfolgreiches Übungsjahr zurückblicken. Ich darf mich besonders bei allen Jugendhelfern unserer Feuerwehr, bei unserem Kommandanten und bei allen Unterstützern der Feuerwehrjugend bedanken.

Solltest du Interesse an der Feuerwehrjugend haben melde dich gerne bei mir unter der Telefonnummer 0664/9246931 oder per Mail unter [matthias.eberhard@ff-toeschling.at](mailto:matthias.eberhard@ff-toeschling.at) In diesem Sinne darf ich Ihnen und Ihrer Familie eine besinnliche und brandfreie Weihnachtszeit und ein frohes neues Jahr 2024 wünschen.



Mit kameradschaftlichen Grüßen  
Ihr LM Matthias Eberhard  
Ortsjugendbeauftragter Feuerwehr Töschling



Besuchen Sie uns in unserem neuen  
Geschäftslokal in Pörschach,  
Hauptstraße 216. (neben der Apotheke)



Kontakt:  
Herwig Jost,  
+43 (0)664 100 55 66,  
A- 9220 Velden, Seecorso 1,  
[jost@seeimmobilien.at](mailto:jost@seeimmobilien.at)



Herr Jost ist seit 1990 am Wörthersee erfolgreich tätig und freut sich auf Ihre Einladung zu einem unverbindlichen Beratungsgespräch!

*Prohe Weihnachten und Prosit Neujahr 2024!*

  
**Seeimmobilien**  
*Jost Real*

In der Gemeinde Techelsberg und  
Pörschach suchen wir:

-  **Eigentumswohnungen**
-  **Baugrundstücke mit/ohne Seeblick**
-  **Landwirtschaft/Bauernhof**
-  **Seewohnung, Seeblickwohnung**
-  **Seegrundstück/Seehaus**
-  **Einfamilienhaus/Villa**

## HASLINGER MODE

einfach fesch

Wir wünschen unseren Kundinnen und Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest, sowie Gesundheit und Glück im neuen Jahr!



**Betriebsurlaub: Jänner - März 2024**

### ■ Adventgedanken und Adventwünsche:

Liebe Techelsbergerinnen,  
liebe Techelsberger,

ich habe folgenden Text gefunden, der mich zum Nachdenken angeregt hat, und ich möchte ihn mit euch teilen, denn ich bin mir sicher, dass in vielen Lebenslagen und Situationen ein Schritt zur Seite – ein Perspektivenwechsel helfen kann, Dinge anders zu sehen und wahrzunehmen.



**Perspektiven-Wechsel**  
von Iris Macke

Advent heißt Warten  
Nein, die Wahrheit ist  
Dass der Advent nur laut und schrill ist  
Ich glaube nicht  
Dass ich in diesen Wochen zur Ruhe kommen kann  
Dass ich den Weg nach innen finde  
Dass ich mich ausrichten kann auf das, was kommt  
Es ist doch so  
Dass die Zeit rast  
Ich weigere mich zu glauben  
Dass etwas Größeres in meine Welt hineinscheint  
Dass ich mit anderen Augen sehen kann  
Es ist doch ganz klar  
Dass Gott fehlt  
Ich kann unmöglich glauben  
Nichts wird sich verändern  
Es wäre gelogen, würde ich sagen:  
Gott kommt auf die Erde!

**Und nun lest den Text von unten nach oben**

Für Fragen und Hilfen kontaktieren Sie mich gerne!

Ich wünsche Allen eine ruhige Adventszeit, frohe Weihnachten und alles Gute im neuen Jahr!



**Ihre Pflegekoordinatorin**  
**DGKP Renate Grünanger, BA**  
**0664/1636247**  
**renate.gruenanger@shv-klagenfurt.at**

## Expertentipp von Mag. Klaus Schöffmann



### DAS GUTE TESTAMENT

*Ich bin verwitwet und habe keine Kinder. Zu den entfernten Verwandten gibt es keinen Kontakt und ich möchte nicht, dass diese etwas erben.*

Wenn Sie kein Testament errichten, kommt es in Österreich zur gesetzlichen Erbfolge. Demnach würden die entfernten Verwandten je nach Verwandtschaftsgrad Ihr Vermögen erben. Sollten überhaupt keine Verwandten vorhanden sein, fällt das gesamte Vermögen dem Bund zu.

Sie können allerdings bereits zu Lebzeiten durch ein Testament bestimmen, an wen nach Ihrem Tod Ihr ganzes Vermögen übergehen soll. Wichtig ist, Sie Ihre Erben vollkommen frei bestimmen können und es in diesem Fall keine Beschränkungen gibt. So können neben Verwandten oder Freunden auch gemeinnützige Organisationen letztwillig bedacht werden.

**Notar Schöffmann:** „Oftmals ist es der Wunsch unserer Klienten, das Vermögen einer gemeinnützigen Organisation oder karitativen Einrichtung zu hinterlassen, dieser Wunsch kann mit einem richtig formulierten Testament meist problemlos erfüllt werden.“

**Achtung:** Für Testamente gibt es sehr strenge Form- und Auslegungsvorschriften!

Die Erbeinsetzung zugunsten einer gemeinnützigen Organisation oder einer karitativen Einrichtung kann auch unter einer Auflage erfolgen, beispielsweise dass bestimmte Projekte mit dem hinterlassenen Vermögen gefördert werden.

*Über alle Fragen im Zusammenhang mit Vermögensübergabe, Vorsorge und Testamenten berät Notar Schöffmann in der Kanzlei in Klagenfurt, Alter Platz 22/2 oder am Gemeindesprechtag.*

*Die erste Auskunft beim Notar ist übrigens kostenfrei.*

**Mag. Klaus Schöffmann MBL LLM ist Notar in Klagenfurt**  
9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alter Platz 22/2  
T: 0463/509 508  
Fax: +43 463 509508 - 22  
www.notariat-schoeffmann.at • office@notariat-schoeffmann.at



**ABENDGYMNASIUM  
KLAGENFURT**

**FERN-  
MATURA**

**NEU AB  
19.02.2024**

**GEBLOCKT**

**KOSTENLOS**

**AHS-MATURA**

**INFO-ABEND**

 **Einstieg Sommersemester,  
30. Jänner 2024, 18 Uhr**

 **www.abendgym-klagenfurt.at**

Ferdinand-Jergitsch-Straße 21    Telefon: 0463.56 925  
9020 Klagenfurt am Wörthersee    Mail: bg-klu-berufst@bildung-ktn.gv.at

## ■ Lichterzeit im Kindergarten

Endlich war es soweit – im Kindergarten begann die Lichterzeit. Sobald es draußen düsterer wurde, bereiteten wir uns auf das Martinsfest vor. Im Mittelpunkt unserer Arbeit stand der Hl. Martin – der Lichtbringer. Er half selbstlos dem Bettler vor dem Stadttor und lebte uns so die Bedeutung und Wichtigkeit von Hilfsbereitschaft vor. Natürlich wurden in dieser Zeit auch Laternen gewerkt. Die Kinder gestalteten das Laternenpapier und die Eltern stellten die Laternen bei einem Elternabend fertig. So entstanden ganz individuelle Laternen.



Durch die unsichere Wetterlage konnte das Martinsfest leider nur im Kindergarten intern gefeiert werden, was der Freude der Kinder jedoch keinen Abbruch tat. Es war ein stimmungsvolles, gemeinsames Fest im Turnsaal, bei dem die Kinder im Mittelpunkt standen, und sie das Martinsspiel und ihre Lieder zum Besten gaben.

### Von der Hilfsbereitschaft zum Dank

Recht herzlich möchten wir uns auch einmal bei unseren Eltern für die stetige Unterstützung im Kindergarten bedanken! Seien es der liebevolle, nach Jahreszeiten entsprechend gestaltete Eingangsbereich, selbstgebundene Adventkränze, Spielspenden oder das Bereitstellen von div. Materialien um an tollen Aktionen teilnehmen zu können uvm. Wir, und vor allem die Kinder sind sehr dankbar, aber auch stolz darauf, so ein schönes Miteinander zu haben!

In diesem Sinne wünschen wir euch liebe Eltern und auch euch liebe Gemeindebürger & Gemeindebürgerinnen eine glänzende, stimmungsvolle Adventzeit und ein besinnliches Weihnachtsfest im Kreise eurer Liebsten.

Das Team des Pfarrkindergarten Techelsberg & natürlich auch von den Kindern :)



**Das Team der Malerei Reiter  
wünscht euch frohe Weihnachten  
und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2024**



**■ Leuchtende Engel – bunte Streusel – strahlende Kinderaugen**

Mit tatkräftiger Unterstützung der Volksschule wurde die Engelstraße am 24.11.2023 feierlich eröffnet. In den kommenden Wochen erstrahlen die Engel nun in der gesamten Gemeinde. Die Eröffnung fand gemeinsam mit dem AVS Kinderwohnen, der Landjugend, der Pfarre sowie der Gemeinde Techelsberg und der heimischen Bläsergruppe der Blaskapelle statt.



Die Vorbereitungen begannen schon Wochen zuvor: Die Kinder bastelten liebevoll ihre Laterne und präsentierten diese stolz beim Umzug. An mehreren Nachmittagen wurde die Schulküche kurzerhand in eine Backwerkstatt umfunktioniert. Das Backen und Verzieren der Kekse machte mit weihnachtlicher Musik gleich noch mehr Spaß. Vielen Dank an dieser Stelle auch an die drei Damen von der Nachmittagsbetreuung, welche genauso begeistert bei der Sache waren wie die Kinder. Wie jedes Jahr zählten große wie kleine Gemeindebürger am Abend der Eröffnung den sehnsüchtig erwarteten Countdown und siehe da – endlich leuchteten alle Engel.



*Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr wünscht*

**ROLAND UHR**

**GAS • HEIZUNG • SANITÄR • INSTALLATIONEN**

9062 MOOSBURG • KLAGENFURTER STRASSE 8  
TEL.: 04272/83 136 FAX: 04272/82 059



Die Besucher wurden in einem adventlichen Ambiente inklusive Feuerschalen zum gemütlichen Zusammenstehen eingeladen und mit heißen Getränken, Frankfurter-Würstchen, Kuchen und vielem mehr vom Elternverein der Volksschule verköstigt. Das Highlight waren aber die selbstgebackenen Kekse, welche die Kinder voller Freude zum Teil sogar selbst verkauften.

Ein großes Dankeschön ergeht an alle Sponsoren und Helferlein. Mit den erzielten Einnahmen können die Familien wieder bei Theaterbesuchen, diversen Buskosten sowie Ski- und Schwimmtagen finanziell unterstützt werden.

Wir wünschen allen eine schöne Vorweihnachtszeit und erholsame Feiertage, vor allem den fleißigen Kindern schöne Ferien und ein braves Christkind!

Mit lieben Grüßen  
der **Elternverein der VS Techelsberg**

*Zeit schenken*  
Massage-Gutscheine einfach telefonisch bestellen!

**PRAXIS NATURA**  
MASSAGE · THERAPEUTISCHES WANDERN · KRÄUTER

*Die Natur ist ein guter Ort, um unsere Natürlichkeit wiederzufinden*  
– Ernst Ferstl –

**Veronika Szöcze** **Heike Kern**

Eine schöne Weihnachtszeit und ein freudiges sowie gesundes Jahr 2023 wünscht Ihnen Ihr PRAXIS NATURA Team!

Unser Tipp: Durch ausbalancierte Hormone zu mehr Wohlbefinden und Gesundheit: Lernen auch Sie die ganzheitliche Frauen- & Männerheilmassage kennen! Mehr Infos finden Sie unter [www.praxisnatura.at](http://www.praxisnatura.at)

Ihre Heilmassagepraxis in Pörschach · Kochwirtplatz 4 · 9210 Pörschach · Telefon +43 664 4283574 · [www.praxisnatura.at](http://www.praxisnatura.at) · PRIVAT UND ALLE KASSEN

## ■ Ehrung verdienter Mitglieder der Jagdgesellschaft



Die Jagdgesellschaft hat mit einstimmigem Beschluss, zwei ihrer Gründungsmitglieder zu Ehrenmitgliedern der Jagdgesellschaft ernannt. Aus gesundheitlichen Gründen haben sich die Mitglieder aus der aktiven Jagdausübung zurückgezogen. Viele Jahre sind beide Jäger als Funktionäre tätig gewesen. Sie haben wertvolle Beiträge zum Jagdbetrieb geleistet und die Jagdgesellschaft vorbildlich vertreten.

Ing. Max Fischer war mehrere Jahre Obmann unserer Gemeinschaft und viele Jahre auch Jagdaufsichtsorgan – Jagdaufseher. Er hat die Jagd bis ins hohe Alter mit Freuden ausgeübt. Während seiner Zeit als Obmann entstand unsere Hubertuskapelle, der erste Kühlraum und das erste Vereinslokal im alten Gemeindeamt.

Adolf Stertin war viele Jahre lang Jagdleiter. Er war von Kindesalter an begeistert im Revier unterwegs und hat dadurch wohl außergewöhnliche Revierkenntnisse und jagdliche Erfahrung in unsere Gemeinschaft eingebracht. Beim Bau unserer Jagdhütte am Hohen Gallin war Adolf Stertin die treibende Kraft und letztlich verantwortlich für das Gelingen unserer schönen Jagdhütte.

Beiden haben die Geschichte unserer Jagdgesellschaft mitgeprägt und im Gespräch mit ihnen ist die jagdliche Begeisterung noch immer ungebrochen spürbar. Ganz in ihrem Sinne war, durch die Zurücklegung der Mitgliedschaft, dass wieder junge Jägerinnen und Jäger vom Techelsberg nachrücken können. Wir wünschen unseren Ehrenmitgliedern viel Gesundheit und freuen uns auf weitere gemeinsame Stunden mit vielen Erzählungen aus alten Zeiten!

*Waidmannsdank  
und Waidmannsheil*



## ■ Erneuter Jubel für das Ehepaar Heckenbichler

Birgit und Andreas Heckenbichler haben die Gemeinde Techelsberg am Würther See bei der jüngsten Österreichischen Meisterschaft Mixed im Stocksport erfolgreich vertreten. Ihr Team des Gantaler Sport Clubs Liebenfels triumphierte in Trimmelkam (Salzburg), ein Sieg, der nicht nur sie, sondern die ganze Gemeinschaft jubeln lässt. Nach ihrem Sieg hat Birgit Heckenbichler unsere Gemeinde auch erfolgreich bei der Damen Champions League im Stocksport in Feldbach vertreten. Ihr herausragendes Talent und ihre Leidenschaft für den Sport haben nicht nur lokale, sondern auch internationale Anerkennung gefunden. Die Gemeinde ist stolz darauf, solche beeindruckenden Athleten in ihren Reihen zu haben. Wir wünschen Birgit und Andreas Heckenbichler weiterhin viel Erfolg auf ihrem sportlichen Weg und sind gespannt auf weitere Erfolge.





HK

# Holzbau Krammer GmbH

**WÜNSCHT FROHE WEIHNACHTEN  
UND EIN GUTES NEUES JAHR !**

DACHSTÜHLE • DACHSANIERUNG • ZUBAUTEN • TERRASSENÜBERDACHUNG  
LANDWIRTSCHAFTLICHE BAUTEN • CARPORTS

BERGHOFWEG 6 • 9232 ROSEGG • 0664 13 51 737 • OFFICE@HOLZBAU-KRAMMER.AT • WWW.HOLZBAU-KRAMMER-AT

**ASKÖ Techelsberg**



Die Herbstsaison ist beendet, und auch das Jahr 2023 neigt sich langsam, aber sicher dem Ende zu.

Aus sportlicher Sicht verlief das heurige Jahr eher durchwachsen. Nach einem Mittelfeldplatz in der Vorsaison setzte sich der ASKÖ Techelsberg in der neuen Spielzeit das Ziel, wieder im oberen Tabellendrittel mitzuspielen.

Der Saisonstart verlief auch durchaus viel versprechend – von den ersten sechs Spielen konnten vier gewonnen werden. Mit Fortdauer der Herbstsaison schwankten die Leistungen jedoch mehr und mehr, der Mannschaft fehlte es an Konstanz.

Darüber hinaus musste das Trainerduo Hutze/Drobilitsch im Laufe der Saison wieder einmal zahlreiche Spieler aufgrund von Verletzungen vorgeben, sodass jede Woche eine andere Startelf am Platz stand. Überwintern wird das Team auf Platz acht. Sechs Siegen stehen ganze acht Niederlagen gegenüber. Zufrieden ist man im Techelsberger Lager natürlich nicht mit



der Ausbeute. Deshalb gilt es nach dem Jahreswechsel wieder vom ersten Training an alles zu geben, um im Frühjahr die Wende zu schaffen und sich nach oben orientieren zu können. Als Jahresabschluss veranstaltete der Verein am 18. November – wie bereits ein paar Jahre zuvor – eine Movemberparty. Das Fest erfreute sich guter Stimmung und regen Besuchs. Großer Dank gilt Mannschaftskassier bzw. Organisator Adrian Tschartner und der gesamten Mannschaft für die Top-Organisation der Veranstaltung. Sportlich lief nicht alles perfekt, man hat aber einmal mehr gesehen, dass der ASKÖ Techelsberg auch in schwierigen Situationen zusammenhält und der Teamgeist ungebrochen ist. Dementsprechend möchten wir uns bei allen Vereinsmitgliedern, Fans, Sponsoren und sonstigen Wegbegleitern für ihre Unterstützung im Jahr 2023 bedanken. Ohne diese Personen wäre es nicht möglich, einen Verein in einer kleinen Gemeinde wie Techelsberg am Leben zu erhalten.

Der ASKÖ Techelsberg wünscht frohe Feiertage, ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr! Wir freuen uns auf ein Wiedersehen 2024 am Sportplatz in Techelsberg.

Kontaktpersonen ASKÖ Techelsberg:

**Markus Langer**

Mobil: 0664 / 2123573

E-Mail: markus.langer@reca.co.at

**Melanie Vaschauner**

Mobil: 0699 / 12340131

E-Mail: vaschauner101@gmx.at

*Zauberhafte*  
**SILVESTERGALA**  
ab 18.00 Uhr

www.balancehotel.at  
Reservierungen: 04272/2479  
oder office@balancehotel.at

Pre-Silvesterparty auf der Balance Terrasse ab 15.00 Uhr

**SANTICVM**  
M E D I E N

**Ihre Anzeigen-HOTLINE:**  
**0650/310 16 90**  
anzeigen@santicum-medien.at

KEINE  
Vertragliche  
Bindungs-  
zeit



Studio  
mit KLIMA-  
ANLAGE

**SPORTTHERAPEUTISCHES  
KRAFT-AUSDAUER FITNESSTUDIO**

Aufbautraining für Einsteiger, Fortgeschrittene und Senioren, sowie nach Verletzungen und Operationen.  
**Personaltraining auf Anfrage.**

St. Egydener Straße 1  
9220 Velden am Wörthersee  
Tel.: +43 (0) 42 74 / 522 74

[www.servusfitness.com](http://www.servusfitness.com)  
E-Mail: [office@servusfitness.com](mailto:office@servusfitness.com)

## ■ Weihnachtsfeier mit Musikantentreffen beim Messnerwirt

Die Wirtsleute vom Messnerwirt haben die Stammtischmusikanten zur Weihnachtsfeier am 25. November 2023 nach St. Bartlmä eingeladen.

Ein besonderes Highlight war eine Zitherspielerin aus dem Lavanttal, die mit vielen Weihnachtsliedern und verschiedenen Melodien die festliche Feier umrahmte und dieser eine besinnliche Stimmung gab. Den nächsten Musikantenstammtisch wird es wieder im März 2024 geben.

Das gesamte Team vom Messnerwirt wünscht allen Teilnehmern und Gästen ein stressfreies, besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Neues Jahr.



## Weihnachten wie es früher war

Ich wünsche mir in diesem Jahr mal Weihnacht' wie es früher war.

Kein Hetzen zur Bescherung hin, kein Schenken ohne Herz und Sinn.

Ich wünsch' mir eine stille Nacht. frostklirrend und mit weißer Pracht.

Ich wünsche mir ein kleines Stück von warmer Menschlichkeit zurück.

Ich wünsche mir in diesem Jahr 'ne Weihnacht, wie als Kind sie war.

Es war einmal, schon lang ist's her, da war so wenig - so viel mehr.

(Jutta Gornik)



Mit diesen Gedanken möchte der Singkreis Techelsberg Ihnen eine besinnliche Adventzeit und ein gesegnetes Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Liebsten wünschen.



## Impressum

Techelsberger Gemeindenachrichten,  
Amtsblatt der Gemeinde Techelsberg am Wörther See,  
St. Martin a.T. 4, 9212 Techelsberg am Wörther See,  
E-Mail: [techelsberg@ktn.gde.at](mailto:techelsberg@ktn.gde.at) • Homepage: [www.techelsberg.gv.at](http://www.techelsberg.gv.at)  
Herausgeber: Gemeinde Techelsberg am Wörther See, Bgm. Johann Koban.  
Für den Inhalt verantwortlich sind die jeweiligen Verfasser.  
Verlag, Anzeigen und Produktion: Santicum Medien GmbH, 9500 Villach,  
Kasmanhuberstraße 2, Tel. 04242/30795, Fax: 04242/29545  
E-Mail: [office@santicum-medien.at](mailto:office@santicum-medien.at)

**DRUCKLAND  
KÄRNTEN**  
PERFECTPRINT



**Frohe Weihnachten und  
alles Gute für 2024!**



**04272 399 33**

**MO-SO 11.30 - 22 Uhr**

Töschling 74 | 9212 Gemeinde Techelsberg am Wörther See | [office@ciao-ciao.at](mailto:office@ciao-ciao.at) | [www.ciao-ciao.at](http://www.ciao-ciao.at)

## Altpapier-Abfuhrplan

Techelsberg am Wörther See 2024

Abfuhrbereich 1	Abfuhrbereich 2	Abfuhrbereich 3
Hadanig, Pavor, Saag, Sekull, St. Martin, Töschling, Trieblach	Arndorf, Ebenfeld, Greilitz, Karl, Pernach, Schwarzendorf, St. Bartlmä, Tibitsch, Töpriach, Trabemig	südlich der Bahn vom Bahnhof Töschling bis Saag Nr. 19
25. 01. 2024	08. 02. 2024	03. 01. 2024
07. 03. 2024	21. 03. 2024	14. 02. 2024
18. 04. 2024	02. 05. 2024	27. 03. 2024
29. 05. 2024 MI	13. 06. 2024	08. 05. 2024
11. 07. 2024	25. 07. 2024	19. 06. 2024
22. 08. 2024	05. 09. 2024	31. 07. 2024
03. 10. 2024	17. 10. 2024	11. 09. 2024
14. 11. 2024	28. 11. 2024	23. 10. 2024
24. 12. 2024 DI		04. 12. 2024
Abfuhrtag Donnerstag	Abfuhrtag Donnerstag	Abfuhrtag Mittwoch

Stellen Sie Ihre Altpapiertonne am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereit!

Mehrmengen an Altpapier und Karton können kostenlos im WSZ während der Öffnungszeiten abgegeben werden.

**KONTAKT:**  
WertstoffSammelzentrum Moosburg-Pörtlach-Techelsberg  
Tel. 04272 82 596  
KULT34  
Tel. 04257 214 12

### WAS KOMMT hier alles REIN?

- Briefe, Briefpapier, Kuverts
- Schreib- und Kopierpapier
- Bücher, Hefte
- Computerausdrucke
- Illustrierte, Kataloge, Zeitungen
- Zeitschriften, Magazine, Prospekte
- Karton und Waschmittelskartons
- Schachteln zerleinert
- Papier – sauber und unbeschichtet
- Papierverpackung (z. B. Reiskarton)
- Papiensackerl (z. B. Zucker-, Mehlsackerl)
- Wellpappe flach gefaltet



Öffnungszeiten WSZ Mo-9-12 Uhr - Di-14-17 Uhr - Fr-14-17 Uhr während der Sommerzeit Fr-14-18 Uhr - jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr

## Bioabfuhrplan

Bioabfuhrtag Dienstag Techelsberg am Wörther See 2024

Januar	Februar	März	April
MI 03. 01. 2024	13. 02. 2024	12. 03. 2024	09. 04. 2024
16. 01. 2024	27. 02. 2024	26. 03. 2024	23. 04. 2024
30. 01. 2024			
Mai	Juni	Juli	August
07. 05. 2024 (W)	04. 06. 2024 (W)	02. 07. 2024 (W)	06. 08. 2024
14. 05. 2024	11. 06. 2024	09. 07. 2024	13. 08. 2024 (W)
MI 22. 05. 2024 (W)	18. 06. 2024 (W)	16. 07. 2024 (W)	20. 08. 2024
28. 05. 2024	25. 06. 2024	23. 07. 2024	27. 08. 2024 (W)
		30. 07. 2024 (W)	
September	Oktober	November	Dezember
03. 09. 2024	08. 10. 2024	05. 11. 2024	03. 12. 2024
10. 09. 2024 (W)	22. 10. 2024	19. 11. 2024	17. 12. 2024
17. 09. 2024			31. 12. 2024
24. 09. 2024 (W)			

An diesen Tagen wird Ihre Biotonne gewaschen

Stellen Sie Ihre Biotonne am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereit!

### WAS KOMMT hier alles REIN?

- Küchenabfall:**
- Gemüse- und Obstreste
  - Blumen und Topfpflanzen
  - Tee- und Kaffeeabfälle
  - Eierschalen

- Gartenmüll:**
- Laub, Blumen
  - Jätgut, Strauch-, Hecken- und Rasenschnitt
  - Obst- und Pflanzenabfälle
  - abgeräumter zerstückelter Christbaum



Öffnungszeiten WSZ Mo-9-12 Uhr - Di-14-17 Uhr - Fr-14-17 Uhr während der Sommerzeit Fr-14-18 Uhr - jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr

## 4-wöchentliche Müllabfuhr

Techelsberg am Wörther See 2024

Ortsteil 1	Ortsteil 2	Ortsteil 3	Ortsteil 4
Arndorf, Hadanig, Sekull	St. Bartlmä, Pernach, Trabemig, Trieblach	Karl, Schwarzendorf, Pavor, Saag, Greilitz, Tibitsch	St. Martin, Töschling, Ebenfeld, Töpriach
10. 01. 2024	17. 01. 2024	24. 01. 2024	03. 01. 2024
07. 02. 2024	14. 02. 2024	21. 02. 2024	31. 01. 2024
06. 03. 2024	13. 03. 2024	20. 03. 2024	28. 02. 2024
03. 04. 2024	10. 04. 2024	17. 04. 2024	27. 03. 2024
30. 04. 2024 DI	08. 05. 2024	15. 05. 2024	24. 04. 2024
29. 05. 2024	05. 06. 2024	12. 06. 2024	22. 05. 2024
26. 06. 2024	03. 07. 2024	10. 07. 2024	19. 06. 2024
24. 07. 2024	31. 07. 2024	07. 08. 2024	17. 07. 2024
21. 08. 2024	28. 08. 2024	04. 09. 2024	14. 08. 2024
18. 09. 2024	25. 09. 2024	02. 10. 2024	11. 09. 2024
16. 10. 2024	23. 10. 2024	30. 10. 2024	09. 10. 2024
13. 11. 2024	20. 11. 2024	27. 11. 2024	06. 11. 2024
11. 12. 2024	18. 12. 2024	24. 12. 2024 DI	04. 12. 2024

Stellen Sie Ihre Restmülltonne am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereit!

**KONTAKT:**  
Gemeinde Techelsberg am Wörthersee  
Tel. 04272 6211-14  
KULT34  
Tel. 04257 214 12

### WAS KOMMT hier alles REIN?

- Blei- und Buntstifte
- Kugelschreiber
- Musikassetten, Dias
- Fensterglas
- Fleischreste, Knochen
- Asche (kalt)
- Geschirr (Keramik, Glas, Porzellan)
- Pfaster
- Windeln
- Zahnbürsten
- Kehricht
- Hundekot und Katzenstreu (im Sackerl)



Öffnungszeiten WSZ Mo-9-12 Uhr - Di-14-17 Uhr - Fr-14-17 Uhr während der Sommerzeit Fr-14-18 Uhr - jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr

## 14-tägige Müllabfuhr

Techelsberg am Wörther See 2024

Ortsteil 1	Ortsteil 2	Ortsteil 3
Arndorf, Hadanig, Greilitz, Tibitsch, Saag, Sekull, Schwarzendorf	St. Bartlmä, Pernach, Trabemig, Trieblach, Ebenfeld, Töpriach, St. Martin, Töschling	im Bereich südlich der Eisenbahn vom Schranken Saag Nr. 23 bis Bad Saag
Mittwoch gerade Kalenderwoche	Mittwoch ungerade Kalenderwoche	30. 04. 2024 DI
		15. 05. 2024
		29. 05. 2024
		12. 06. 2024
		26. 06. 2024
		10. 07. 2024
		24. 07. 2024
		07. 08. 2024
		21. 08. 2024
		04. 09. 2024
		18. 09. 2024
		02. 10. 2024
		16. 10. 2024

Falls sich in der Abfuhrwoche ein Feiertag befindet, erfolgt die Entleerung 1 Tag davor! Stellen Sie Ihre Restmülltonne am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereit!

### WAS KOMMT hier alles REIN?

- Blei- und Buntstifte
- Kugelschreiber
- Musikassetten, Dias
- Fensterglas
- Fleischreste, Knochen
- Asche (kalt)
- Geschirr (Keramik, Glas, Porzellan)
- Pfaster
- Windeln
- Zahnbürsten
- Kehricht
- Hundekot und Katzenstreu (im Sackerl)



**KONTAKT:**  
Gemeinde Techelsberg a. Ws.  
Tel. 04272 6211-14  
KULT34  
Tel. 04257 214 12

## wöchentliche Müllabfuhr

Techelsberg am Wörther See 2024

**Ortsteil**  
St. Martin, Saag, Sekull, Töschling  
jeden Mittwoch

### Anmeldung nur nach Rücksprache!

Falls sich in der Abfuhrwoche ein Feiertag befindet, erfolgt die Entleerung 1 Tag davor! Stellen Sie Ihre Restmülltonne am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereit!



WERTSTOFF-SAMMELZENTRUM

Öffnungszeiten WSZ Mo-9-12 Uhr - Di-14-17 Uhr - Fr-14-17 Uhr während der Sommerzeit Fr-14-18 Uhr - jeden 1. Samstag im Monat 9-12 Uhr

## Abholung „Gelbe Säcke“ Techelsberg am Wörther See 2024

**Techelsberg am Wörther See**  
(Ausnahme Sonderzone)

Freitag	05. 01. 2024	Donnerstag	04. 01. 2024
Donnerstag	01. 02. 2024	Donnerstag	01. 02. 2024
Donnerstag	29. 02. 2024	Donnerstag	29. 02. 2024
Donnerstag	28. 03. 2024	Donnerstag	28. 03. 2024
Donnerstag	25. 04. 2024	Donnerstag	25. 04. 2024
Freitag	24. 05. 2024	Donnerstag	23. 05. 2024
Donnerstag	20. 06. 2024	Donnerstag	20. 06. 2024
Donnerstag	18. 07. 2024	Donnerstag	18. 07. 2024
Freitag	16. 08. 2024	Freitag	16. 08. 2024
Donnerstag	12. 09. 2024	Donnerstag	12. 09. 2024
Donnerstag	10. 10. 2024	Donnerstag	10. 10. 2024
Donnerstag	07. 11. 2024	Donnerstag	07. 11. 2024
Donnerstag	05. 12. 2024	Donnerstag	05. 12. 2024
		Donnerstag	02. 01. 2025

**Sonderzone:**  
Töschling (südlich der Bahn, vom Bahnhof Töschling bis Saag Nr. 19), Siedlung Sekull (Haus Nr. 17, 18, 18a, 21, 41, 42, 43, 44, 49, 54, 55, 57, 57a, 67, 68, 129, 130, 136)

Bitte die „Gelben Säcke“ am Abfuhrtag bis spätestens 5 Uhr bereitstellen!

**Achtung!**  
Aufgrund von Mehrmengen kann eine Abfuhr auch **erst am Folgetag** stattfinden.

**Wichtig:** Große Folien oder große Styroporverpackungen, in die z. B. Möbel, TV oder Computer eingepackt werden, bitte zum Wertstoff-Sammelzentrum bringen. Plastikflaschen und Getränkekartons flachdrücken, das spart Platz! Und nur wirklich leere Verpackungen einwerfen!

KONTAKT: Firma FCC, Tel. 0463 33 231

WERTSTOFF-SAMMELZENTRUM  
 Wörthersee / Techelsberg

An einen Haushalt.
Zugestellt durch Post.at

## techelsberger advent

# Einladung zum Christbaumversenken

am **Samstag, den 16. Dezember 2023**  
um **18:00 Uhr**  
bei der Einsatzstelle Wasserrettung Saag  
(neben dem Strandbad Saag),  
Gemeinde Techelsberg am Wörthersee

*Diese Feier findet zum Gedenken an die  
im See verunglückten Menschen statt.*

Die ökumenische Feier wird von  
**Generalvikar Kan. Dr. Johann Sedlmaier** und  
**Diakon Johannes Gratzler** gestaltet,  
und musikalisch umrahmt.

**Eine Veranstaltung der Freiwilligen Feuerwehr Töschling  
und der Wasserrettung – Bad Saag!**

Ab Donnerstagabend den 21.12.2023 steht wieder das  
„Friedenslicht aus Bethlehem“  
vor dem Feuerwehrhaus Töschling.  
Damit Sie das Friedenslicht transportieren können, bringen Sie  
am besten eine Laterne mit.

Seit 1912 in Velden

# GLAS – SCHEBULL.AT

■■■ WENNS UMS GLAS GEHT ■■■

■■■ FROHE WEIHNACHTEN  
■■■ und alles Gute für's NEUE JAHR!

Ihr verlässlicher Partner für weiterhin  
kristallGLASKlare Perspektiven

JETZT NEU!

# GOOD NEWS AUS KÄRNTEN

www.kärntenportal.at



Wichtige Sicherheits-Informationen



KÄRNTNER ZIVILSCHUTZVERBAND

# NOTFALLBLATT

## NOTRUFNUMMERN

## Rasche Hilfe im Notfall

Feuerwehr	<b>122</b>
Polizei	<b>133</b>
Rettung	<b>144</b>
Ärztenotdienst	<b>141</b>
Bergrettung	<b>140</b>
Wasserrettung	<b>130</b>
Euro-Notruf	<b>112</b>
Vergiftungsnotruf	<b>01-4064343</b>

Bei jedem Notruf mitteilen:

**WO** wird Hilfe benötigt?

**WAS** ist passiert?

**WIEVIELE** Verletzte gibt es?

**WER** ruft an?

## SIRENENSIGNALE

## Schutz im Katastrophenfall

### Warnung



3 Minuten gleichbleibender Dauerton

Radio oder Fernseher (ORF) einschalten, Gefahrenmeldungen und Verhaltensmaßnahmen beachten.



### Alarm



1 Minute auf- und abschwelliger Heulton

Schützende Bereiche bzw. Räumlichkeiten aufsuchen, über Radio oder TV (ORF) durchgegebene Verhaltensmaßnahmen befolgen.



### Entwarnung



1 Minute gleichbleibender Dauerton

Weitere Hinweise über Radio oder Fernsehen (ORF) beachten.



## BEI UNFÄLLEN

## IM BRANDFALL

- Absichern der Unfallstelle
- Rettungskräfte alarmieren
- Bergen und retten von Verletzten
- Blutstillung, Wundversorgung
- Bei Bewusstlosigkeit:  
Freimachen und Freihalten der Atemwege  
Stabile Seitenlagerung
- Bei Atem- und Kreislaufstillstand:  
Defibrillator zum Einsatz bringen  
Herzdruckmassage und Beatmung 30:2

### Alarmieren der Feuerwehr

Wenn Sie flüchten können:  
Türen hinter sich schließen  
Mitbewohner verständigen  
Aufzug nicht benützen



Wenn Sie vom Brand eingeschlossen sind:  
Türen zum Brandherd schließen  
Türritzen abdichten  
Fenster öffnen, rufen, winken



Entstehungsbrand bekämpfen

Weitere Informationen gibt es unter [www.siz.cc/techelsberg](http://www.siz.cc/techelsberg)

## JETZT NEU! WARMBAD CARD

IHR FLEXIBLER GUTSCHEIN MIT MEHRWERT



Das Gesundheits- und Thermenresort im Süden Österreichs in mitten eines 20 Hektar großen Naturparks im Herzen der Alpen Adria Region Österreich-Italien-Slowenien ist seit jeher ein Treffpunkt für Generationen. Bringen Sie Körper, Geist und Seele ganzheitlich wieder in Balance.

- Grenzenloser Wasserspaß sowie Schwimmkurse
- Massagen oder Beautyanwendungen
- Therapien (z.B. Kryo Suite Warmbad)
- Übernachtungen oder Kulinarikerlebnisse

➔ Wunschguthaben von € 10,- bis € 5.000,-  
➔ Geschenkmotiv mit persönlichem Grußtext möglich  
➔ Sofort verfügbar als Print@Home per E-mail

Einlösbar für sämtliche Leistungen in den Betrieben:  
KärntenTherme, Kurzentrum Thermal-Heilbad,  
Thermenhotel Karawankenhof, Hotel Warmbaderhof.



**WARMBAD VILLACH**  
Gesundheits- und Thermenresort

[gutschein.warmbad.com](http://gutschein.warmbad.com)



## Ingo Kavalirek GmbH



**TISCHLERMEISTER**  
Küchen Bäder Böden Fenster Türen

9212 Techelsberg, Tibitsch 41  
Tel. 0676/40 30 850  
[www.ingo-kavallrek.at](http://www.ingo-kavallrek.at) / [ingo.kavallrek@gmail.com](mailto:ingo.kavallrek@gmail.com)



*Tischlermeister Ingo Kavalirek  
wünscht Ihnen allen ein  
gesegnetes Weihnachtsfest  
und viel Glück im neuen Jahr.*

# Ein Abschied. Ein Licht.



**Bestattung Kärnten**  
T 050 199  
[office@bestattung-kaernten.at](mailto:office@bestattung-kaernten.at)  
[www.bestattung-kaernten.at](http://www.bestattung-kaernten.at)



**BESTATTUNG  
KÄRNTEN**